

### Teil 3/Part 3 Mitteilungen/Notifications

★ **DE. BSH. Nautischer Informationsdienst.  
Winterbetonung**

Das Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) hat die Neue Ausgabe „Winterbetonung der deutschen Küstengewässer 2020/2021“ herausgegeben. Diese Ausgabe ist mit NfS 43/20 vom 23. Oktober 2020 abgeschlossen.

Die Datei wird kostenlos zum Download angeboten unter:

[http://linchart60.bsh.de/chartserver/pdf\\_version/2010.pdf](http://linchart60.bsh.de/chartserver/pdf_version/2010.pdf)

★ **DE. BSH. Navigational Information Service.  
Changes of buoyage in winter season**

The Federal Maritime and Hydrographic Agency (BSH) has published the New Edition of the “Winterbetonung der deutschen Küstengewässer 2020/2021”. This issue is completed with NfS 43/20 dated 23 October 2020.

The file can be downloaded free of charge at:

(BSH N2/20) 44/20

★ **DE. Anordnungen vom 29. September 2020 betreffend den Reiseverkehr nach Feststellung einer epidemischen Lage von nationaler Tragweite durch den Deutschen Bundestag**

(Anordnungen vom 6. August 2020 in den NfS 35/20 aufgehoben)

**I.**

**Verpflichtung Einreisender aus Risikogebieten**

Gemäß § 5 Absatz 2 Satz 1 Nummer 1 Buchstabe a und c in Verbindung mit Absatz 3 Satz 1 des Infektionsschutzgesetzes vom 20. Juli 2000 (BGBl. I S. 1045), die durch Artikel 1 Nummer 4 des Gesetzes vom 27. März 2020 (BGBl. I S. 587) neu gefasst worden sind und insoweit im Einvernehmen mit dem Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat sowie dem Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur sowie gemäß § 12 Absatz 1 und 2 des IGV-Durchführungsgesetzes vom 21. März 2013 (BGBl. I S. 566), der durch Artikel 71 Nummer 2 der Verordnung vom 31. August 2015 (BGBl. I S. 1474) geändert worden sind, ordnet das Bundesministerium für Gesundheit an:

1. Verpflichtung zur Meldung und Auskunft bei der zuständigen Behörde

<sup>1</sup>Personen, die auf dem Land-, See-, oder Luftweg in die Bundesrepublik Deutschland einreisen, und sich zu einem beliebigen Zeitpunkt in den letzten 14 Tagen vor der Einreise in einem Gebiet aufgehalten haben, in dem ein erhöhtes Infektionsrisiko mit dem Coronavirus SARS-CoV-2 besteht (Risikogebiete laut Veröffentlichung durch das Robert Koch-Institut unter <https://www.rki.de/covid-19-risikogebiete> zum Zeitpunkt der Einreise), haben unverzüglich nach ihrer Einreise der für den Wohnsitz oder sonstigen Aufenthaltsort des Einreisenden zuständigen Gesundheitsbehörde schriftlich oder elektronisch Angaben zu machen zu

- ihrer Identität einschließlich des Geburtsdatums,
- ihrer Reiseroute,
- ihren Kontaktdaten einschließlich ihrer Telefonnummer, ihrer E-Mail-Adresse und der Anschrift ihres Wohnsitzes oder ihres voraussichtlichen

★ **DE. Orders concerning travel after the determination of an epidemic situation of national significance by the German Bundestag dated from 29 September 2020 (unofficial translation\*)**

(Orders of 6 August 2020 issued in NfM 35/20 cancelled)

**I.**

**Obligations on persons entering from risk areas**

Pursuant section 5 (2) number 2 letters a and c in conjunction with subsection 3 sentence 1 of the Protection against Infection Act of 20 July 2000 (Federal Law Gazette I, p. 1045), revised by article 1 no. 4 of the Act of 27 March 2020 (Federal Law Gazette I, p. 587) and, in this respect, in agreement with the Federal Ministry of the Interior, Building and the Community, as well as the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure, as well as pursuant to section 12 (1) and (2) of the Act Implementing the International Health Regulations of 21 March 2013 (Federal Law Gazette I, p. 566), amended by article 71 number 2 of the Ordinance of 31 August 2015 (Federal Law Gazette I, p. 1474), the Federal Ministry of Health issues the following Order:

1. Obligation to report to and provide information to the competent authority

<sup>1</sup>Persons entering the Federal Republic of Germany by land, sea or air who at any time during the 14 days prior to entry have stayed in an area where there is a heightened risk of infection with SARS-CoV-2 coronavirus (risk areas as listed by the Robert Koch Institute at

<https://www.rki.de/covid-19-risikogebiete> at the time of entry) must, without delay after entry, provide the health authority competent for their place of residence or other place of stay, in writing or electronically, with information as follows:

- their identity, including date of birth,
- their travel itinerary,
- their contact details, including telephone number, e-mail address and the address of their place of residence or expected place or places of stay in

Aufenthaltsortes oder ihrer voraussichtlichen Aufenthaltsorte in der Bundesrepublik Deutschland,

- dem Vorliegen typischer Symptome einer Infektion mit dem Coronavirus SARS-CoV-2 (Fieber, neu aufgetretener Husten, Geruchs- oder Geschmacksverlust oder Atemnot) sowie
- dem Vorliegen eines negativen Testergebnisses in Bezug auf eine Infektion mit dem Coronavirus SARS-CoV-2.

<sup>2</sup>Sie sind außerdem verpflichtet, die für ihren Wohnsitz oder ihren sonstigen Aufenthaltsort zuständige Gesundheitsbehörde unverzüglich zu informieren, wenn typische Symptome einer Infektion mit dem Coronavirus SARS-CoV-2 innerhalb von 14 Tagen nach der Einreise in die Bundesrepublik Deutschland auftreten. <sup>3</sup>Wenn vom Beförderer Aussteigekarten nach dem Muster der Anlage 2 ausgeteilt werden, ist die Verpflichtung nach Satz 1 durch die Übermittlung einer vollständig ausgefüllten Aussteigekarte nach dem Muster der Anlage 2 zu erfüllen. <sup>4</sup>Die Abgabe hat an den Beförderer zu erfolgen.

<sup>5</sup>Abweichend von Satz 4 erfolgt die Abgabe im Falle der direkten Einreise auf dem Luftweg aus Risikogebieten nach Satz 1 außerhalb von Staaten, die den Schengen-Besitzstand vollständig anwenden<sup>1</sup>, im Rahmen der Einreisekontrolle an die mit der polizeilichen Kontrolle des grenzüberschreitenden Verkehrs beauftragte Behörde, zum Zwecke des stichprobenhaften Abgleichs der in der Aussteigekarte gemachten Angaben mit den mitgeführten Reisedokumenten und Überlassung an die für den in der Bundesrepublik Deutschland zuerst angesteuerten Flughafen zuständige Gesundheitsbehörde.

## 2. Ausnahmen von den Verpflichtungen nach Nummer 1

Die Verpflichtungen nach Nummer 1 gelten nicht für Personen, die lediglich durch ein Risikogebiet durchgereist sind und dort keinen Zwischenaufenthalt hatten oder die aufgrund einer landesrechtlich vorgesehenen Ausnahme an ihrem Wohnsitz oder sonstigen Aufenthaltsort keiner Verpflichtung zur häuslichen Absonderung nach Einreise aus einem Risikogebiet unterliegen.

### II.

#### Verpflichtung der Beförderer und der Betreiber von Flughäfen, Häfen und Bahnhöfen

Gemäß § 5 Absatz 2 Satz 1 Nummer 2 Buchstabe b bis g in Verbindung mit Absatz 3 Satz 1 des Infektionsschutzgesetzes vom 20. Juli 2000 (BGBl. I S. 1045), die durch Artikel 1 Nummer 4 des Gesetzes vom 27. März 2020 (BGBl. I S. 587) neu gefasst worden sind, und insoweit im Einvernehmen mit dem Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat sowie dem Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur sowie gemäß § 5 Absatz 1 und § 12 Absatz 1 und 2 des IGV-Durchführungsgesetzes vom

*the Federal Republic of Germany,*

- *the presence of any symptoms typical of an infection with SARS-CoV-2 coronavirus (fever, newly developed cough, loss of smell or taste or breathing difficulties), and*
- *the possession of a negative test certificate for an infection with coronavirus SARS-CoV-2.*

<sup>2</sup>*They are also required to inform the health authority competent for their place of residence or other place of stay immediately should symptoms typical of an infection with the SARS-CoV-2 coronavirus arise within 14 days of entry into the Federal Republic of Germany. <sup>3</sup>If the carrier distributes passenger locator cards modelled on the sample in Annex 2, the obligation under sentence 1 is to be fulfilled by returning a fully completed passenger locator card modelled on the sample in Annex 2. <sup>4</sup>The card is to be returned to the carrier.*

<sup>5</sup>*In derogation of sentence 4, in the case of direct entry by air from a risk area pursuant to sentence 1, with the exception of countries that fully implement the Schengen acquis<sup>1</sup>, the passenger locator cards are to be handed over, in the context of border entry controls, to the authority in charge of policing international traffic, so that random comparisons can be made between the information given on the passenger locator card and the individual's travel documents and transferred to the health authority competent for the airport first travelled to in the Federal Republic of Germany.*

## 2. Exceptions from the obligations under number 1

*The obligations under number 1 do not apply to persons who have merely passed through a risk area without a stopover there or who, by virtue of an exception provided for under Land law, are not required to quarantine at home at their place of residence or other place of stay after entering from a risk area.*

### II.

#### Obligations on carriers and airport, port and railway station operators

*Pursuant to section 5 (2) sentence 1 number 2 letters b to g in conjunction with subsection 3 sentence 1 of the Protection against Infection Act of 20 July 2000 (Federal Law Gazette I, p. 1045), revised by Article 1 number 4 of the Act of 27 March 2020 (Federal Law Gazette I, p. 587) and, in this respect, in agreement with the Federal Ministry of the Interior, Building and Community, as well as the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure, as well as pursuant to section 5 (1) and section 12 (1) and (2) of*

<sup>1</sup>Belgien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, die Niederlande, Österreich, Polen, Portugal, Schweden, die Slowakei, Slowenien, Spanien, die Tschechische Republik, Ungarn sowie Island, Liechtenstein, Norwegen und die Schweiz / Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Italy, Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden and Switzerland

21. März 2013 (BGBl. I S. 566), die durch Artikel 71 Nummer 2 der Verordnung vom 31. August 2015 (BGBl. I S. 1474) geändert worden sind, und insoweit im Einvernehmen mit dem Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur ordnet das Bundesministerium für Gesundheit an:

1. Verpflichtung zur Information der Reisenden  
Unternehmen, die Reisende im grenzüberschreitenden Eisenbahn-, Bus-, Flug- oder Schiffsverkehr in die Bundesrepublik Deutschland befördern, Betreiber von Flugplätzen, Häfen, Personenbahnhöfen und Omnibusbahnhöfen sowie Reiseveranstalter sind im Rahmen ihrer betrieblichen und technischen Möglichkeiten verpflichtet, Reisenden die in der Anlage 1 dieser Anordnung enthaltenen Informationen zur Verfügung zu stellen.

2. Verpflichtung zur Unterstützung bei der Umsetzung der Anordnungen nach Abschnitt I

<sup>1</sup>Unternehmen, die Reisende im grenzüberschreitenden Eisenbahn-, Bus-, Flug- oder Schiffsverkehr direkt aus einem Risikogebiet nach Abschnitt I Nummer 1 in die Bundesrepublik Deutschland befördern, haben folgende Angaben zu den Reisenden zu erheben:

- Angaben zur Identität einschließlich des Geburtsdatums,
- Angaben zur Reiseroute,
- Kontaktdaten einschließlich ihrer Telefonnummer, ihrer E-Mail-Adresse und Anschrift des Wohnsitzes oder des voraussichtlichen Aufenthaltsortes oder der voraussichtlichen Aufenthaltsorte in der Bundesrepublik Deutschland,
- Angaben über das Vorliegen von typischen Symptomen einer Infektion mit dem Coronavirus SARS-CoV-2 (Fieber, neu aufgetretener Husten, Geruchs- oder Geschmacksverlust oder Atemnot) und
- Angaben über das Vorliegen eines ärztlichen Zeugnisses über eine Testung in Bezug auf eine Infektion mit dem Coronavirus SARS-CoV-2.

<sup>2</sup>Hierfür sind Aussteigekarten nach dem Muster der Anlage 2 dieser Anordnung zu nutzen. <sup>3</sup>Die Angaben nach Satz 1 sind unverzüglich an die für den zuerst in der Bundesrepublik Deutschland angesteuerten Bahnhof, Flughafen oder Hafen zuständige Gesundheitsbehörde zu übermitteln. <sup>4</sup>Abweichend von Satz 3 haben Unternehmen, die Reisende im grenzüberschreitenden Flugverkehr direkt aus einem Risikogebiet nach Abschnitt I Nummer 1 außerhalb von Staaten, die den Schengen-Besitzstand vollständig anwenden<sup>1</sup>, befördern, die Reisenden darauf hinzuweisen, dass die ausgefüllten Aussteigekarten im Rahmen der Einreisekontrolle an die mit der polizeilichen Kontrolle des grenzüberschreitenden Verkehrs beauftragte Behörde für die zuständige Gesundheitsbehörde nach Satz 3 zu übergeben sind. <sup>5</sup>Die zuständige Gesundheitsbehörde nach Satz 3 stellt die übermittelten Daten der für den Wohnsitz oder sonstigen Aufenthaltsort des Einreisenden zuständigen Gesundheitsbehörde zur Verfügung. <sup>6</sup>Unternehmen nach Satz 1 sind verpflichtet, gegenüber dem Robert Koch-Institut eine für Rückfragen erreichbare Kontaktstelle zu benennen, um im Rahmen ihrer betrieblichen und technischen Möglichkeiten die Kontaktpersonennachverfolgung in Bezug auf die nach Ab-

*the Act Implementing the International Health Regulations of 21 March 2013 (Federal Law Gazette I, p. 566), amended by Article 71 number 2 of the ordinance of 31 August 2015 (Federal Law Gazette I p. 1474), and, in this respect, in agreement with the Federal Minister of Transport and Digital Infrastructure, the Federal Ministry of Health orders as follows:*

*1. Obligation to inform passengers*

*Enterprises that transport passengers to the Federal Republic of Germany by international rail, bus, air or sea, operators of airports, ports, passenger train stations and bus stations, as well as tour operators are required, within the scope of their operational and technical capabilities, to provide passengers with the information specified in Annex 1 to this Order.*

*2. Obligation to assist in implementing the orders under Chapter I*

<sup>1</sup>*Enterprises that transport passengers directly from a risk area under Chapter I no.1 to the Federal Republic of Germany by international rail, bus, air or sea, must collect the following information on passengers:*

- *identity, including date of birth,*
- *travel itinerary,*
- *contact details, including telephone number, e-mail address and the address of their place of residence or expected place or places of stay in the Federal Republic of Germany,*
- *information on the presence of any symptoms typical of an infection with coronavirus SARS-CoV-2 (fever, newly developed cough, loss of smell or taste or breathing difficulties), and*
- *information on whether they have a medical certificate of a test for infection with SARS-CoV-2 coronavirus.*

<sup>2</sup>*Passenger locator cards modelled on the sample in Annex 2 to this Order are to be used for this purpose.*

<sup>3</sup>*The information under sentence 1 is to be transmitted without delay to the health authority competent for the railway station, airport or port first travelled to in the Federal Republic of Germany.*<sup>4</sup>*In derogation of sentence 3, enterprises that carry passengers in international air travel directly from a risk area pursuant to Chapter I no. 1, with the exception of states that fully implement the Schengen acquis, must inform passengers that, in the context of border entry controls, the completed passenger locator cards are to be handed over to the authorities in charge of policing international traffic on behalf of the competent health authorities pursuant to sentence 3.*<sup>5</sup>*The competent health authority under sentence 3 is to provide the submitted data to the health authority competent for the place of residence or place of stay of the person entering the country.*<sup>6</sup>*Enterprises under sentence 1 are required to designate to the Robert Koch Institute a contact point for queries in order to assist with the tracing of personal contacts with regard to the persons referred to in Chapter I no. 1 within the scope of their operational and technical capabilities.*

schnitt I Nummer 1 genannten Personen zu unterstützen.

### III.

#### Verpflichtungen für den Schiffs- und Flugverkehr nach dem IGV-Durchführungsgesetz

Gemäß § 12 Absatz 1 bis 4 und § 17 Absatz 3 des IGV-Durchführungsgesetzes vom 21. März 2013 (BGBl. I S. 566), von denen § 12 Absatz 4 durch Artikel 71 Nummer 2 der Verordnung vom 31. August 2015 (BGBl. I S. 1474) geändert worden ist und § 17 Absatz 3 durch Artikel 3 Nummer 3 des Gesetzes vom 17. Juli 2017 (BGBl. I S. 2615) eingefügt worden ist, ordnet das Bundesministerium für Gesundheit an:

Unternehmen, die Reisende im grenzüberschreitenden Schiffs- oder Flugverkehr in die Bundesrepublik Deutschland befördern, haben die bei ihnen vorhandenen Daten 30 Tage nach Ankunft der Reisenden bereitzuhalten; dies gilt insbesondere für elektronisch gespeicherte Daten zur Identifikation und Erreichbarkeit der Reisenden sowie für Passagierlisten und Sitzpläne.

### IV.

#### Schlussbestimmungen

<sup>1</sup>Die vorstehenden Anordnungen des Bundesministeriums für Gesundheit werden durch Veröffentlichung im Bundesanzeiger bekannt gemacht und anschließend zusätzlich durch das Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur für den Bereich der zivilen Luftfahrt in den Nachrichten für Luftfahrer und in den Nachrichten für Seefahrer und im Verkehrsblatt veröffentlicht. <sup>2</sup>Sie gelten ab dem 30. September 2020 bis zu ihrer Aufhebung nach § 5 Absatz 4 Satz 4 des Infektionsschutzgesetzes oder durch das Bundesministerium für Gesundheit, die in der in Satz 1 bestimmten Weise bekannt gemacht wird. <sup>3</sup>Sie ersetzen mit ihrem Inkrafttreten die Anordnung vom 6. August 2020 (BAnz AT 07.08.2020 B5), die zugleich aufgehoben wird.

Bonn, den 29. September 2020

Der Bundesminister für Gesundheit

Siehe auch nachfolgende Anlagen auf Deutsch.

### III.

#### Obligations on shipping and air transport under the IHR Implementing Act

Under section 12 (1) to (4) and section 17 (3) of the IHR Implementing Act of 21 March 2013 (Federal Law Gazette I, p. 566), of which section 12 (4) was amended by Article 71 number 2 of the Ordinance of 31 August 2015 (Federal Law Gazette I, p. 1474) and section 17 (3) inserted by Article 3 no. 3 of the Act of 17 July 2017 (Federal Law Gazette I, p. 2615), the Federal Ministry of Health issues the following Order:

Enterprises that transport passengers to the Federal Republic of Germany by international sea or air transportation must keep the data they hold available for 30 days after the arrival of the passengers; this applies in particular to electronically stored data which enable passengers to be identified and located, as well as to passenger lists and seating plans.

### IV.

#### Final provisions

<sup>1</sup>The above orders issued by the Federal Ministry of Health will be announced by publication in the Bundesanzeiger (Federal Gazette) and subsequently additionally published by the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure, for the civil aviation sector in the Nachrichten für Luftfahrer (Notices for Airmen), in the Nachrichten für Seefahrer (Notices for Mariners) and in the Verkehrsblatt (German Transport Gazette). <sup>2</sup>They apply from 30 September 2020 until repealed under section 5 (4) sentence 4 of the Protection against Infection Act or by the Federal Ministry of Health, which will be announced in the manner specified in sentence 1. <sup>3</sup>On entering into force, they supersede the Order of 6 August 2020 (Federal Gazette AT 07.08.2020 B5), which is thereby repealed.

Bonn, 29 September 2020

Federal Minister of Health

See also following Annex in English.

(\*Please note that translations of any materials into languages other than German are intended solely as a convenience to the non-German-reading public. In the case of any discrepancies, only the German original version is absolutely authoritative and legally binding.)

(BMG September 2020) 44/20